

О. В. АФОНИНА

Брест, Брестский государственный университет
имени А. С. Пушкина

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЖЕНСКИХ ЖУРНАЛОВ

Исследования, связанные с понятием «гендер», – относительно новая отрасль гуманитарных исследований. Различия между мужской и женской речью существовали всегда, поскольку они вызваны чисто биологическими особенностями: женский голос обычно выше мужского. Различается и тембр мужского и женского голоса. Однако для лингвистики интереснее не физические различия звучания, а те различия, которые обусловлены (прямо или косвенно) социальными причинами. Различия по полу, связанные не с биологическими, а социальными факторами, с различными ролями мужчин и женщин в обществе, принято называть гендерными. Научное направление в составе междисциплинарных гендерных исследований, при помощи лингвистического аппарата изучающее гендер, получило название гендерной лингвистики. Исследователи изучали два основных вопроса: как говорят женщины и мужчины и как говорят о женщинах и мужчинах. Акцент ставился на том, что можно узнать о гендере, используя лингвистические методы анализа.

В гендере переплетаются культурные, психологические и социальные аспекты, поэтому он представляет интерес не только для философов и социологов, но и для лингвистов.

Характерная черта построения текста, свойственная женщинам, – включение в ход разговора тематики, которую порождает обстановка речи, действия, которые производят говорящие. На взгляд авторов, переключение тематики связано не с полом женщин, а скорее с их социальными, семейными и т. п. ролями, например с ролью хозяйки дома. Мужчины переключаются тяжелее – увлекаясь обсуждаемой темой, не реагируют на реплики, с ней не связанные. Женщины чаще ссылаются на личный опыт и приводят примеры конкретных случаев из опыта ближайшего окружения. В мужской речи отмечаются также терминологичность, стремление к точности номинаций, более сильное влияние фактора «профессия» (считается, что мужчины больше говорят о работе), большая, по сравнению с женской, тенденция к использованию экспрессивных, особенно стилистически сниженных средств, намеренное огрубление речи. К типичным чертам женской речи авторы относят гиперболизированную экспрессивность. Ассоциативные поля в мужской и женской речи соотнесены с разными фрагментами картины мира: спорт, охота, профессиональная, военная сфера (для мужчин) и при-

рода, животные, окружающий обыденный мир (для женщин). У женщин заметна тенденция к интенсификации прежде всего положительной оценки. Мужчины более выразительно используют отрицательную оценку, включают стилистически сниженную, бранную лексику и инвективы.

Представления о мужественности и женственности также создаются при помощи СМИ. Именно через журналы и газеты, телевидение читатели и зрители формируют для себя гендерные образы, которые потом получают распространение и воспроизводятся индивидами в повседневной жизни. Особенно наглядно влияние на аудиторию прослеживается при обращении к глянцевым журналам. В данном случае рассмотрим существенные в гендерном отношении особенности языка англоязычных женских журналов на примере журналов *Cosmopolitan* и *Elle*.

На лексическом уровне в текстах женских журналов преобладают интенсификаторы и различные аффективные конструкции: *Kanye west apparently has very strong feelings; this gorgeous braided style; though you'll definitely need a friend; your future room is going to look freaking adorable; you'll be obsessed with this fragrance; Ah, sarcasm. You're either good at it or really bad*, выражающие весь спектр эмоций и чувств. Кроме того, в текстах прослеживается использование значительного количества вводных слов, определений, а также модальных конструкций: *Apparently, Selena Gomez is also a sensitive subject..; Basically, this all just another big, "Ugh, can you not..?; Your school backpack is probably so worn out...; our set-up date will most likely want to make a good impression; Logically, the social pool must end somewhere*, которые выражают различную степень предположительности и эмоциональности.

На стилистическом уровне тексты англоязычных женских журналов характеризуются своей повышенной эмоциональной окрашенностью. Преобладает высокая образность речи: *Kardashian family is reportedly cutting ties with Jordyn...; it looks like she is done with Tristan and the drama..; Lady Gaga explains what was really behind her and Bradley Cooper's Oscars Chemistry*; оценочные высказывания: *he has to "move on" and that the whole thing was "humiliating"*, употребление стилистически завышенных форм: *the Gaga-obsessed internet is currently going ballistic over Larson and Jackson's overly dramatic rendition*, а также употребление утверждений в форме вопросов: *Ally should have ended up with Bon Jovi at the end of Season 5?*

Синтаксический уровень представлен различными видами предложений с множественными знаками препинания: простыми, сложносочиненными, сложноподчиненными, вопросительными, восклицательными: *We cared about each other – and still do – and had a great friendship, but that's all it was in the last couple of years..; Honestly, it was more of a "next step" in life...;*

Do they flatter your butt like a Fashionova fit? Absolutely not. But do they make you feel strangely accomplished and put together? Somehow, yes!

Таким образом, необходимо отметить, что наиболее типичные характеристики женского дискурса, например повышенная эмоциональность, иногда чрезмерная экспрессивность и интенсификация речи, находят свое отражение и в текстах средств массовой информации, что, в свою очередь, несомненно, представляет обширный материал для дальнейших лингвистических исследований.

Я. С. ГАЦ

Брест, Брестский государственный университет
имени А. С. Пушкина

ЯЗЫК АННОТАЦИИ И РЕФЕРАТА: СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

В период непрерывного развития международных контактов в разных сферах деятельности иностранный язык становится реальным средством межкультурного и профессионального общения. Крайне необходимыми в таких условиях, когда объем иноязычной информации постоянно возрастает, становятся умения отбирать, читать и обрабатывать материал на иностранном языке. Ввиду этого основной задачей при процессе обработки иностранного текста является развитие умения работать с материалом на иностранном языке, обрабатывать информацию, вычлняя главное и опуская второстепенное, и генерировать собственные идеи по интересующим темам и проблемам.

Такие методические приемы в работе с текстом, как аннотирование и реферирование, которые широко используются при обработке информации, соответствуют всем вышеперечисленным требованиям и способствуют развитию умения отделять главную информацию от второстепенной, давая объективное представление о характере освещаемой проблемы и позволяя осуществить детальный анализ материала, используя полученную информацию.

С целью более глубокого понимания и эффективного применения данных методов работы с иностранным текстом, считаем необходимым в первую очередь определить понятия «аннотирование» и «реферирование», а также провести сравнительный анализ с целью дальнейшего выбора наиболее эффективного инструмента для обработки материала.

Аннотирование (от лат. *annotatio* ‘замечание’) – это аналитический процесс обработки информации, предназначенный для резюмирования до-